

出國報告（出國類別：其他）

國際文化交流計畫

服務機關：國立臺北教育大學 研究發展處
姓名職稱：宋佳芸行政專員、黃渝行政組員
派赴國家：韓國首爾
出國期間：106/7/12~106/7/21
報告日期：106 年 8 月 23 日

目次

摘要.....	3
一、目的.....	4
二、過程.....	4
三、心得與建議.....	6

摘要

為拓展本校與姊妹校韓國首爾教育大學兩校學生之視野，進行文化交流體驗，本次共有 21 名同學、2 位職員共 23 人赴首爾教育大學進行為期 10 天之語言與文化研習活動。透過首爾教育大學之安排從各種面向瞭解韓國歷史文化、語言、生活習慣等，不僅拓展國際視野，亦能增進國際觀，使參加人員對於他國能有不一樣的了解，從中了解他國之優劣勢並可從中學習他人長處從中檢討自身不足之地方。在本次文化交流活動後，期勉參與之人員能持續學習外語能力及了解國外各式文化。

一、目的

本校積極推動國際化不遺餘力，與世界各地大學締結姊妹校。自 2004 年以來與韓國首爾教育大學(Seoul National University of Education)締為姊妹校以來，雙方交流頻繁，維持良好學術合作交流關係，進而於 2007 年起每年定期舉辦語言與文化研習團，互相邀請友校對邀請校國家文化有興趣之學生進行。本次語言與文化交流研習活動係由首爾教育大學安排其課程及活動，因對方屬教育大學其性質與本校相似，除文化交流活動外，其各方面如學生學習習慣、學校行政作業流程可相互交換心得，亦別具有意義。

(一)本次文化交流研習主要目的:

1. 拓展本校教職員生國際化視野
2. 體驗韓國語言及文化
3. 參與研習後能培養持續學習外語及培養國際觀

(二)行程內容 Schedule:

7/12(三)抵達和校園導覽 Arrival& Campus Tour

7/13(四)開幕式、課程 1:韓語課 Welcome ceremony, Lecture 1(Korean Language)

7/14(五)課程 2:韓國食物、課程 3:跆拳道 Lecture2(Korean food), Lecture3(Taekwondo)

7/15(六)文化參訪:景福宮、仁寺洞 Culture tour (Gyeongbok Palace, Insadong& Ssamzigil)

7/16(日)城市探索:首爾 Explore Seoul

7/17(一)課程 4:韓語課、課程 5:韓國音樂 Lecture 4(Korean Language), Lecture 5(Korean music)

7/18(二)課程 6:韓語課、文化參訪:國立中央博物館/韓語博物館 Lecture 6(Korean Language), Culture tour (National Museum of Korean/National Hangeul Museum)

7/19(三)文化參訪:樂天世界-民俗博物村 Culture tour(Lotte World-Folk Museum)

7/20(四)結業式 Closing Ceremony

7/21(五)返臺 Departure

二、過程

本次韓國文化交流研習行程由開幕式作為開始，本校及臺中教育大學(下稱中教大)同學

精心安排各式表演，部分表演皆有介紹，首爾教育大學透過各種「觀能」如聽覺(韓國音樂傳統樂器)、口(韓語)、味覺(韓國食物介紹及製作)、視覺(城市觀光)等進行整個研習活動。進行研習過程期間，首教大提供 4 名具備中文語言能力同學隨行，同學更有機會融入在地文化並和當地學生培養不錯的情誼。

課程以語言和文化為二大主軸，於為期 10 天的活動中均衡且妥適地安排。囿於時間和活動為體驗性質，韓語課授課內容以初級的自我介紹和簡易又實用的生活會話為主；文化課程則包含美食、音樂、運動、歷史等豐富多元內容，茲簡述如下

1.美食

本校學生和中教大學生共分為 6 組，透過教師的課堂講解和學生實際動手做，每組製作一道教師指定的料理，如五穀飯、清燉牛肉蘿蔔湯、烤肉、涼拌豆芽菜沙拉、黃瓜沙拉和煎櫛瓜等 6 道菜，大部分無下廚經驗的學生，在齊心協力的團隊合作下，順利完成各道料理並贏得教師美味的讚許，當日午餐即為學生親手做的料理，課程普遍獲得學生好評。

2.音樂

介紹韓國傳統音樂派系、特色、樂器種類，教師當場吹奏，學生可辨別不同樂器吹奏出的音色之差異，和比較與我國樂器之異同。

3.運動

課程先由教師帶領學生進行暖身，再分為 2 人一組，進行互相踢擊的基礎練習，最後演練跆拳道各式。

4.歷史

參訪歷史景點和博物館，實地了解韓國的過去如遠古韓國、朝鮮時期的王室生活、韓語的發明與發展，擷取前人智慧，啟發現代。

此外，本次交流研習活動其上課及住宿地點皆於首爾教育大學校園，首教大提供學生宿舍予本校、中教大參與人員住宿，其住宿環境設備良好，也能體驗當地學生宿舍生活習慣及相關住宿規定。有關參與本研習管理方面，本梯參加同學薦選一位團長，並分為四組每組設有一名組長，各組組長於每晚當地時間 11:00 前回報是否已在宿舍，其晚間點名將進行不定期抽點，每日課堂前由帶隊老師進行點名，於行程期間同學皆配

合其生活管理。



首爾教大校門口合影



開幕式:學生表演



韓語課



韓食製作



韓國音樂



文化參訪:景福宮

三、心得與建議

南韓於 1997 年亞洲金融風暴中受創嚴重，韓圓兌換美元匯率於期間貶值約三成左右，國家接近破產邊緣並需要國際間支援。在經歷近 20 年來的整頓及改革，南韓經濟迅

速崛起，扶植數家大型企業崛起並領導全球科技技術，其中潛入許多人的生活莫過於流行文化，如「韓流」、「K-pop」等深入我們的娛樂生活中。在經歷十天韓國文化交流中，可親身體驗到首爾城市的進步，擁有 18 條地鐵帶動整個城市通運及繁榮，其物價水準略高於臺北，很難想像二十年前幾近破產之場景，國人的團結與合作是值得效仿及學習的。

此次研習團具韓語能力學生列為優先參與人選，大多因於生活中常接觸韓劇、韓綜及韓國流行音樂而產生動機學習韓語，少數同學甚至能流利翻譯，經歷 10 天研習，同學皆表示甚至可以希望能有更多天的時間進行交流，而部分同學亦計畫未來能赴韓國進行短期語言進修，和往年不諳韓語學生相較下，更能深入體驗韓國文化，建議往後仍可優先選送具韓語基礎者參加，擴大活動效益。對於拓展學生國際化視野，其引領學生學習體驗動機是非常重要的程序，本次研習則可視為帶領同學開拓國際觀之活動之一，未來將持續進行兩校之互訪，並致力廣化和深化雙方交流。